



Ouvrages ayant inspiré
l'œuvre d'Isabel Carvalho:

-  Orla
-  Os cantores
dos planaltos
fundem linguagens
-  Ar(a)c(né)-en-ciel
-  Langages Tissés

Exposition

Langages tissés

d'

Isabel Carvalho

du

03|07|21

au

24|10|21

Commissariat de l'exposition :
Estelle Nabeyrat et Antoine Marchand

p. 3

Communiqué de presse

p. 5

Sélection d'œuvres

p. 11

Biographie

p. 15

Informations pratiques

Isabel Carvalho est diplômée de l'École des Beaux-Arts de Porto (Peinture) et d'un Master en Image Design de la Faculté des Beaux-Arts de l'Université de Porto (FBAUP). Au cours des dernières années, son travail artistique s'est développé autour des arts visuels, de l'écriture et du montage, et sa pratique se caractérise par un important travail de recherche – croisant les approches scientifiques et spéculatives comme méthodologie. En tant qu'artiste, elle expose régulièrement individuellement et collectivement dans des contextes nationaux et internationaux, a effectué des résidences artistiques à Berlin (Allemagne), Barcelone (Espagne) et Lofoten (Norvège), et est représentée dans plusieurs collections (FLAD, EDP, Ministério de la culture...).

En tant qu'écrivaine et éditrice, elle écrit et publie ses propres livres, écrit fréquemment pour des catalogues et des projets d'exposition et est responsable du projet éditorial « Leonorana », un magazine de recherche transdisciplinaire. Parallèlement aux travaux artistiques, littéraires et éditoriaux, elle se consacre à l'enseignement de matières liées aux arts plastiques, au dessin et à l'illustration. Elle est représentée par la galerie Quadrado Azul (Porto, Lisbonne).

Au cours des dernières années, le travail artistique d'Isabel Carvalho a continuellement réuni pratiques plastiques et pratiques d'écriture. Il y réside une forte composante de recherches qui croisent les approches scientifiques et spéculatives comme méthodologie. En 2017, elle a notamment monté un projet de revue intitulée *Leonorana* qui déploie à l'occasion ce type d'explorations. Ce qui intéresse principalement Isabel Carvalho, c'est d'établir des relations significatives entre la pratique de l'art contemporain, le langage, l'économie, la politique et la sexualité. Solidement entrelacés, ces points se manifestent différemment au gré des occurrences formelles et spatiales. Nourrie par des références croisées, Isabel Carvalho questionne des espaces du réel. Héritière d'une certaine tradition portugaise issue d'une forte relation entre les arts plastiques et le format livresque, le texte, la lecture, l'écriture sont aux fondements de sa recherche. Elle aime penser alors l'agencement de ses travaux en relation avec le contexte dans lequel ils se déploient.

À partir de l'histoire du centre d'art Le Lait, hébergé dans une ancienne bibliothèque de la ville – précédemment demeure de l'Amiral de Rochegude dès 1787 –, Isabel Carvalho a imaginé une série de pièces inédites qui propose de nouer son travail sur le langage avec la singularité d'Albi et de cet hôtel particulier. Elle s'est tout particulièrement intéressée à son ancien propriétaire, Henri Pascal de Rochegude – dont l'Hôtel et le parc ont conservé le nom – et à sa passion pour la littérature. Rompu aux études philosophiques et sociales, Rochegude se retira de son mandat de maire d'Albi et de la vie publique à l'âge de 58 ans. Sa bibliothèque personnelle contenait une grande variété d'ouvrages dont quelques uns, jugés subversifs, furent brûlés en 1834 par les héritiers de la famille, ce afin de lui assurer des obsèques religieuses.

Isabel Carvalho a exploré le contenu de cette bibliothèque en s'intéressant à l'existence de ces ouvrages interdits, notamment celui d'un auteur italien dont elle a retrouvé la trace, Gianfrancesco Straparola, avec son plus célèbre recueil de contes de fées grivois et fantastiques, intitulé *Les nuits facétieuses*. À partir de cette lecture, elle s'est intéressée à une autre référence italienne qu'elle convoque comme antithèse à Straparola, à savoir *Urania* de Giulia Bigolina, sorte de roman qualifié de proto-féministe qui, au travers de la prose et de la poésie, offre un contrepoint à la représentation féminine volontairement misogyne que l'on trouve chez Straparola. Ces deux références, datant toutes deux du 16^e siècle, ont chacune eu une importance dans l'histoire de la littérature et celle de leur genre. C'est précisément en tissant des liens avec les formes langagières que l'artiste a construit une série de réponses formelles s'appuyant sur

En amont de l'exposition, une rencontre avec l'artiste est programmée le **mardi 29 juin** à 18h15 à la Médiathèque Pierre Amalric.

ces deux références littéraires et leur potentiel expérimental à leurs époques. Cet espace dialogal est suggéré par deux installations successives. La première, illustrant une forme de logorrhée à la Straparola, se compose d'éléments en verre qui émettent un son sans retenue, traversant la salle au gré des courants d'air, tandis que la seconde, représentant un doigt levé inspiré de l'iconographie médiévale, se tient en attente d'une possible déclamation par Bigolina. Dans la dernière salle, c'est la figure de Sainte Cécile, icône de la cathédrale d'Albi et patronne des musiciens, qui propose une alternative au dialogue verbal par la puissance de communication du chant comme art supérieur. Plutôt qu'une opposition, Sainte Cécile se pose une alternative à la question de la représentation et à la puissance verbale.

L'exposition *Langages tissés* au centre d'art le Lait proposera un ensemble d'œuvres réalisées pour l'occasion et guidera le visiteur dans une expérience unique de l'univers plastique d'Isabel Carvalho.

Isabel Carvalho
Os ovários das papoilas,
2018, Sismógrafo, Porto, Portugal



Isabel Carvalho
Vue de l'exposition
AR(a)C(hné)-EN-CIEL, 2019
Galeria Quadrado Azul, Lisbonne



Isabel Carvalho
Vue de l'exposition
AR(a)C(hné)-EN-CIEL, 2019
Galeria Quadrado Azul, Lisbonne



Isabel Carvalho
Vue de l'exposition
AR(a)C(hné)-EN-CIEL, 2019
Galeria Quadrado Azul, Lisbonne



Isabel Carvalho
HISTOIRE DE LA CARICATURE, 2020
12^e Prémio Amadeo Souza-Cardoso,
Museu Municipal Amadeo Souza-Cardoso,
Amarante



Isabel Carvalho
HISTOIRE DE LA CARICATURE, 2020
 12^e Prémio Amadeo Souza-Cardoso,
 Museu Municipal Amadeo Souza-Cardoso,
 Amarante



Née à Porto (Portugal) en 1977

Vit et travaille à Porto

www.cargocollective.com/isabelcarvalho

www.quadradoazul.pt/pt/qa/artist/isabel-carvalho/

Expositions personnelles (sélection)

2019

Ar(a)c(hné)-en-ciel,
Galerie Quadrado Azul,
Lisbonne, Portugal
Tácita, Segundas na z,
Lisbonne, Portugal

2018

loja dos espíritos - em
cadeia de marcas partidas,
moldadas - soma de
enunciados - à semelhança
das profecias sem fundo,
suspensas na película
- à tona, combinam-se
- para resistirem, por
extenso(...), Spirit
Shop, Lisbonne, Portugal
Os Ovários das Papoilas,
avec Clara Batalha, Praça
dos Poveiros, Porto, Portugal

2014

Following The Green
Lights, Projecto Artes,
Porto, Portugal

2012

Orla, Galeria Quadrado
Azul, Porto, Portugal

2010

Desmontagem e venda de
uma biblioteca privada,
Navio Vazio, Porto, Portugal

2008

Biting The Hand That Feeds
You, Galerie Quadrado
Azul, Lisbonne, Portugal
Trap, mad Women In The
Attic, Porto, Portugal

Girls Are Dreaming About
Enormous Machines, Galerie
NovaOgiva, Óbidos, Portugal
Festival sincero II, Espaço
Gesto, Porto, Portugal

2007

A casa é sincera –
communitary artistic
residency / Exchange
of talents, Laboratório
das artes,
Guimarães, Portugal
Exhibition / Artistic
residency, Hangar,
Barcelona, Spain

2006

Estação Arqueológica,
Museu Martins
Sarmiento, Galeria SMS,
Guimarães, Portugal
Yes, I'm ; No I'm Not,
Galerie Quadrado Azul,
Porto, Portugal
Wanda, Sala de espera,
Guimarães, Portugal
Wanda, Banda, Projecto
Apêndice, Centro Comercial
Cedofeita, Porto, Portugal

Expositions collectives (sélection)

2021

Situação 21 – Ária do
encanto - uma flor que
talvez não distinga o céu e
a terra, Galeria Quadrado
Azul, Porto, Portugal
Que horas são que
horas – uma galeria
de histórias, Galeria
Municipal, Porto, Portugal

2020

Que horas são que
horas – Uma Galeria
de Histórias, Galeria
Municipal, Porto, Portugal
12o Prémio Amadeo
Souza-Cardoso, Museu
Municipal Amadeo de
Souza-Cardoso, Portugal

2019

A Musa em Férias, Casa-
Museu Guerra Junqueiro,
Porto, Portugal
Library In The Library.
Self-Publishing In Porto,
1999-2019, Musée
Serralves, Porto, Portugal
ARCO Madrid, booth
Galerias Municipais,
Madrid, Spain
Findings, Galerie Quadrado
Azul, Lisbonne, Portugal

2018

Zero em Comportamento:
Obras da Coleção de
Serralves, Musée Serralves,
Porto, Portugal
O Estado das Coisas,
Camões - Centro Cultural
Português, Berlin, Allemagne
Ver as Vozes dos Artistas,
Saco Azul Associação
Cultural, Porto, Portugal
Uma Loja, Cinco Casas e
uma Escola, Colégio das
Artes, Coimbra, Portugal
Não é ainda o mar, org.
Sismógrafo, Convento
Corpus Christi, Vila Nova
de Gaia, Portugal

2017

QAXXX(P3), Quadrado Azul, Lisbonne, Portugal
 Feliz Ano Novo, Galeria Comercial Mota Galiza, Porto, Portugal
 A Arte como Experiência do Real, Coleção de Ivo Martins em Depósito no Museu de Serralves, CIAJG, Guimarães, Portugal
 The Book Dispersed, Casa das Artes, Porto, Portugal

2016

Questions Of Relief, Galeria Vertical Silo Auto, Porto, Portugal
 Signals, Nordic Guest Studio Malongen, Stockholm, Sweden
 FRASES PARA QUEM?, Galeria Municipal, Oporto, Portugal
 QUE SAIS-JE ?: LIVROS E EDIÇÕES DE ARTISTA DA COLEÇÃO DE SERRALVES, Serralves Bookshop, Porto, Portugal

2015

Louro e Bambú - segundo acto, figuração do exótico, CAAA, Guimarães, Portugal
 QUE SAIS-JE ?, CAPC Musée d' Art Contemporain, Bordeaux, France -distant-shadow, The Jimei X Arles Festival, Xiamen, Chine
 Generative Library, Büro Broken Dimanche Press (BDP), Berlin, Allemagne

2014

A boca do Inferno, Sismógrafo, Porto, Portugal

2013

Disruptive Patterns, Altes Finanzamt, Berlin, Allemagne
 Figure, Acqua carrée building, Berlin, Allemagne
 Dissident Desire, District, Berlin, Allemagne
 A Entrevista Perpétua, Musée Serralves, AXA, Porto, Portugal
 Open Studios, Künstlerhaus Bethanien, Berlin, Allemagne

2012

O Princípio da Inércia, Pavilhão Branco, Lisbonne, Portugal

2011

Tinta nos nervos, Museu Coleção Berardo, Lisbonne, Portugal
 Que sais je ?, Agência Vera Cortês, Lisbonne, Portugal

2010

male, Femlink: The international video collage, Canada
 El mal d'escriptura. Un projecte sobre text i imaginació especulativa, MACBA, Barcelone, Espagne
 El mal d'escriptura. Un projecte sobre text i imaginació especulativa, Artissima, Turin, Italie
 Portugal Arte, Bienal de Lisboa, Pavilhão de Portugal, Lisbonne, Portugal
 202020, Plano B,

Porto, Portugal

Combate Ilustrado, Museu Coleção Berardo, Lisbonne, Portugal
 A sombra de um cabelo, Navio Vazio, Porto, Portugal
 CGEM: Notes about Emancipation, MUSAC, Léon, Espagne
 Troca-te por arte, Novalma, Porto, Portugal
 Os lábios inclinados para a mão os desenhar, Navio Vazio, Porto, Portugal

2009

Arte Urbana, Fundação AMI – Assistência Médica Internacional, Porto, Portugal
 Unknown Parameter Value, Projecto Antena, Musée Serralves, Porto/ Câmara Municipal do Seixal, Seixal, Portugal
 Time Is A Book, Time Festival, Gand, Belgique
 Emissores reunidos, Antiga RDP/ Musée Serralves, Porto, Portugal
 Regime de meia pensão, Café Guarani, Porto, Portugal

2008

Part-ilha, Spike Island, Bristol, Royaume-Uni

2007

Estereótipos, ESAD, Caldas da Rainha, Portugal
 Salão Erótico de Lisboa, FIL, Lisbonne, Portugal
 Desêxpor, Centro Franco-Moçambicano, Mozambique
 Portugal Agora – À

Propos des lieux d'origine,
MUDAM, Luxembourg
Um sexto sentido, Galeria
do Jornal de Notícias,
Porto, Portugal
Opções e futuros, Coleção
PLMJ, Arte Contempo,
Lisbonne, Portugal
Grande Prémio de Desenho,
Senhorio, Porto, Portugal
Anti-monumentos, Galeria
António Henriques/ Teatro
Viriato, Viseu, Portugal
Arte Contemporânea
– Projecto Fábrica,
Laboratório das Artes,
Guimarães, Portugal

2006

All My Independent Women,
Eira 33, Lisbonne, Portugal
Busca Pólos, Centro
Cultural de Vila Flor,
Guimarães, Portugal
Busca Pólos, Pavilhão de
Portugal, Coimbra, Portugal
Encontro de Arte Jovem
– Bienal de Arte – Chaves
2006, Chaves, Portugal
Em torno, NEC – Núcleo
de Experimentação
Coreográfica, Porto, Portugal
Festival Sincero, Há-ai-
uma-certa-tendência,
Porto, Portugal
Paperback, MARCO,
Vigo, Spain
fiav.06, Festival of Artistic
Video Images, Nîmes, France
Projecto Teleférico –
operação transbordo,
Teleférico de Guimarães/
Laboratório das
Artes, Guimarães,
Portugal

Résidences

2020-2021
CAA-NTU Centre
for Contemporary
Art, Singapour

2019
Maaretta Jaukkuri
Foundation's Fellows
Programme, Lofoten,
Norvège

2016
Nordic Art Association,
Stockholm, Suède

2012
Künstlerhaus Bethanien,
Berlin, Allemagne

2011
Caribic Residency Lisbon,
Lisbonne, Portugal

2010
Glasgow School of Arts,
Glasgow, Royaume-Uni

2008
Spike Island, Bristol,
Royaume-Uni

2007
Hangar, Barcelona, Espagne

Performances

2015
Cálice. Ensaio, meta-ensaio
e pintura, anozero, Bienal
de Arte Contemporânea

de Coimbra, Casa da
Escrita, Coimbra, Portugal
T-A-R-T-A-R-U-G-A,
THE MUSEUM AS
PERFORMANCE, Musée
Serralves, Porto, Portugal
Néon e Procelária,
PERFORMANCE... AGAIN!
#2, Teatro Municipal Rivoli,
Oporto, Portugal
2014
A escama / The Fish
Scale, Old School,
Lisbonne, Portugal

2013
It's An Ocean, Not A Puddle
From Which To Drink Once,
Centro de Arte Moderna,
Lisbonne, Portugal

2009
Guarany, Regime de Meia
Pensão, Oporto, Portugal

2008
(concerto com a banda
Flanela de Tal), Lydia
Lunch, Galeria Zé dos
Bois, Lisbon, Portugal

Projets

2017
LEONORANA est un
magazine interdisciplinaire
bilingue, publié de façon
irrégulière. Son objectif
principal est d'étudier la
relation à la fois conflictuelle
et complice entre langages
verbaux et visuels.
www.leonorana.com/

2010

NAVIO VAZIO est un espace
d'expérimentation éditorial
en trois dimensions.
www.navio-vazio.net

2007-2011

BRAÇO DE FERRO était un
projet éditorial indépendant
et autonome, basé à
Porto et coordonné par
l'artiste Isabel Carvalho et
le graphiste Pedro Nora
entre 2007 et 2011.
www.bfeditora.net

Rendez-vous / informations pratiques

Exposition

du 03|07|21 au 24|10|21

Vernissage le 02|07|21 à 18h30

Lieu d'exposition

Le Lait centre d'art contemporain

28 rue Rochegude

81000 Albi

Ouverture

du mercredi au dimanche

de 14 à 19h

Entrée libre, accessible à tous

Administration

Carré Public

6 rue Jules Rolland

81000 Albi

Contact presse

murielle.edet@centredartlelait.com

T.: +33 (0)9 63 03 98 98

M.: +33 (0)6 72 82 22 78

Renseignements

T.: +33 (0)9 63 03 98 84

centredart@centredartlelait.com

www.centredartlelait.com

facebook.com/centredartlelait

À paraître

Langages Tissés, monographie de l'artiste Isabel Carvalho avec des textes d'Antoine Marchand, Estelle Nabeyrat, Ricardo Nicolau et Liliana Coutinho

Atlas Projectos en coédition avec le centre d'art Le Lait

Conception graphique : ATLAS Projectos (Gonçalo Sena et Nuno da Luz)

Avec le soutien du CNAP - Centre National des Arts Plastiques

Cet ouvrage dédié à l'artiste portugaise Isabel Carvalho marque une étape importante dans sa carrière. Pensé dans le cadre de sa première exposition personnelle en France, l'ouvrage manifeste un tournant dans la dimension internationale du parcours de l'artiste. Cette publication est le fruit d'une collaboration entre l'artiste et les graphistes lisboètes d'Atlas Projectos. Pensée comme une extension de l'exposition au centre d'art Le Lait, *Langages tissés*, la publication proposera, en plus des textes, de nombreuses images des œuvres présentées. Objet hybride, cet ouvrage sera à la fois une feuille de salle détaillant l'ensemble des œuvres présentes dans l'exposition, en même temps qu'un objet théorique et didactique apportant un éclairage sur le travail d'Isabel Carvalho.

Partenaires

Partenaires de l'exposition



Avec le soutien de la Fondation Calouste
Gulbenkian - Délégation en France

Partenaires des événements



Partenaires permanents

Le centre d'art est membre des réseaux d.c.a – association française de développement des centres d'art contemporain, LMAC – Laboratoire des Médiations en Art Contemporain, BLA ! – association nationale des professionnel-le-s de la médiation en art contemporain et Air de Midi – réseau art contemporain en Occitanie.

Il est labellisé «centre d'art contemporain d'intérêt national».